

Images from Childhood_1

Sounds of the Ice Palace

Ali Riza SARAL

sul tasto e vibrato
Adagio $\text{♩} = 60$

Violin1.1
ppp sul tasto e vibrato

Violin1.2
ppp sul tasto e vibrato

Violin1.3
ppp sul tasto e vibrato

Violin1.4
ppp

Violin2.1
fff sul ponticello

Violin2.2
Down below somewhere the ice was crunching.
Condensed ice made a ringing sound opening long cracks.

Violin2.3
Aşağıda bir yerlerde buz çatıyordu. Bu ses ..
geniş düzlük boyunca koşuyor ve sanki bir yarıktaki
yitiyordu. Yoğunlaşan buz, uzun çatlaklar açarak
çınlıyordu.

Violin2.2
fff sul ponticello

Violin2.3
fff sul ponticello

Viola1
mf

Viola2
mf Pizz

Viola3
mf Pizz

Violoncello1
mf Pizz

Violoncello2
mf Pizz

Contrabass
mf

7

Vln.1.1 *ppp*

Vln.1.2 *ppp*

Vln.1.3 *ppp*

Vln.1.4 *ppp*

Vln.2.1 *fff*

Vln.2.2 *fff*

Vln.2.3 *fff*

Vla.1 *mf*

Vla.2 *mf* Pizz

Vla.3 *mf* Pizz

Vc.1 *mf* Pizz

Vc.2 *mf* Pizz

Cb. *mf*

Detailed description: This page of a musical score features seven staves. The top four staves are for Violins 1 (Vln.1.1-4), each starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a dynamic marking of *ppp*. They contain long, sustained notes with a slur across the first two measures. The next three staves are for Violins 2 (Vln.2.1-3), each starting with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a dynamic marking of *fff*. They contain a whole rest in the first measure followed by a whole note in the second measure. The bottom three staves are for woodwinds: Viola 1 (Vla.1) and Viola 2 (Vla.2) in alto clef with a dynamic of *mf*; Viola 3 (Vla.3) in alto clef with a dynamic of *mf* and a *Pizz* marking; Violoncello 1 (Vc.1) and Violoncello 2 (Vc.2) in bass clef with a dynamic of *mf* and a *Pizz* marking; and Contrabass (Cb.) in bass clef with a dynamic of *mf*. The woodwind parts feature eighth and quarter notes with slurs and rests.

9

Vln.1.1 *ppp*

Vln.1.2 *ppp*

Vln.1.3 *ppp*

Vln.1.4 *ppp*

Vln.2.1

Vln.2.2

Vln.2.3

Vla.1 *mf*

Vla.2 *mf* Pizz

Vla.3 *mf* Pizz

Vc.1 *mf* Pizz

Vc.2 *mf* Pizz

Cb. *mf* Pizz

When Unn raised her head, heard
the usual noise
of hard ice like steel
from outside, from the dark.
It was like a sign that the new day began.

Unn, başını kaldırdığında, dışardan, karanlıktan
çelik gibi sert buzun her zamanki gürültüsünü
duydu. Yeni günün başladığına bir işaret gibiydi bu.

f

f

f

12

Vln.1.1 *p*

Vln.1.2 *p*

Vln.1.3 *p*

Vln.1.4 *p*

Vln.2.1 *p*

Vln.2.2 *p*

Vln.2.3 *p*

Vla.1

Vla.2 *Pizz*

Vla.3 *Pizz*

Vc.1 *Pizz*

Vc.2 *Pizz*

Cb. *Pizz*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 12 to 15. It features a string section with four first violins (Vln.1.1-4) and three second violins (Vln.2.1-3), three violas (Vla.1-3), two violas (Vc.1-2), and a double bass (Cb.). The first violin parts play a long, sustained note that begins to rise in pitch towards the end of the section. The second violin parts play a rhythmic pattern of eighth notes with stems pointing up and down. The violas and violas play a similar rhythmic pattern, with some parts marked 'Pizz' (pizzicato). The double bass part has a few notes, including one marked 'Pizz'. The score is written in treble clef for the violins and bass clef for the other instruments. The key signature has one sharp (F#).

13

Vln.1.1 *ppp* non vibrato

Vln.1.2 *ppp* non vibrato

Vln.1.3 *ppp* non vibrato

Vln.1.4 *ppp* non vibrato

Vln.2.1 *pppp* sul tasto e vibrato *mp* non vibrato

The only thing that's going on here was a whisper of water. Towards the opening it was very quiet and calm.

There was something sinister in the room. He cried out without thinking : «Hey! » like someone calls. Space gave this feeling; you had to shout.

Hey »he replied without strength. How scared she was! One could have hoped it was silent, as a burial room but it was filled with a roar.

Vln.2.2 *ppp* sul tasto e vibrato *p* non vibrato

Burada sadece akıp gitmekte olan suyun fısıltısı vardı. ağza doğru çok sessiz ve sakindi.

Uğursuz bir şey vardı odanın içinde. Düşünmeden bağırdı: «Hey! » birini çağırır gibi. Boşluk veriyordu bu duyguyu; bağırmak zorundaydınız.

Hey» diye cevap verdi oda, mecalsiz .Nasıl korktu! İnsan bu odanın mezar gibi ıssız olduğunu umabilirdi, ama orası da bir kükreme ile doluydu.

Vln.2.3 *ppp* sul tasto e vibrato *pp* non vibrato

Vla.1 *ppp* sul tasto e vibrato *p*

Vla.2 *ppp* sul tasto e vibrato *p*

Vla.3 *ppp* sul tasto e vibrato *p*

Vc.1 *ppp* *p*

Vc.2 *ppp* *p*

Cb. *ppp* *p*

23

Vln.1.1

Vln.1.2

Vln.1.3

Vln.1.4

Vln.2.1

Vln.2.2

Vln.2.3

Vla.1

Vla.2

Vla.3

Vc.1

Vc.2

Cb.

Pizz.

Pizz. *mf*

mf

p

p

arco e non vibrato

pp

ppp

arco e non vibrato

ppp

Detailed description: This page of a musical score covers measures 23 to 26. It features a string quartet (Violins 1, 2, 3, 4 and Violas 1, 2, 3) and a woodwind section (Violoncello 1, Violoncello 2, and Contrabass). The string quartet parts are in treble clef, while the woodwinds are in bass clef. The key signature has one sharp (F#). In measure 23, the first violins are silent, while the second violins play a melodic line starting on G4. The first violas play a rhythmic pattern of eighth notes. In measure 24, the first violins enter with a melodic line. The second violins continue their melodic line. The first violas play a rhythmic pattern. In measure 25, the first violins play a melodic line. The second violins continue their melodic line. The first violas play a rhythmic pattern. In measure 26, the first violins are silent, while the second violins play a melodic line. The first violas play a rhythmic pattern. The woodwinds are silent throughout the page.

27

Vln.1.1 Pizz. non vibrato

Vln.1.2 Pizz. non vibrato

Vln.1.3 Pizz. non vibrato

Vln.1.4 Pizz. non vibrato

Vln.2.1 *mf* *pp*

Vln.2.2 As soon as he steps in,
a drop of
water came down his neck

Vln.2.3 İçeri daha adımını atar atmaz,
ensesine bir su damlasının indiğini

Glass walls were very thin

Cam duvarlar çok inceydi

The room was filled with tip tip sounds of the
slowly droppng water

Oda, yavaş yavaş, damlayan
suyun tıp tıplan ile doldu

Vla.1 Pizz. *mp*

Vla.2 Pizz. *p*

Vla.3 Pizz. *pp*

Vc.1

Vc.2

Cb.

33

non vibrato

Vln.1.1

pp
non vibrato

Vln.1.2

pp
non vibrato

Vln.1.3

pp
non vibrato

Vln.1.4

pp

Vln.2.1

Pizz.

Vln.2.2

Pizz.

Vln.2.3

Pizz.

Vla.1

Pizz

Vla.2

Pizz

Vla.3

Pizz

Vc.1

Arco Pizz

Vc.2

Arco Pizz

Cb.

Arco Pizz

That hard, unbroken roar was playing in the bac
and then more treble drop sounds were coming,
like a sweet music in the middle of the waterfall.

Arkada o sert, kesintisiz kükreyiş çalıyordu
ve sonra daha tiz damla sesleri geliyordu,
çağlayanın çıkardığı sesin orta yerinde
tatlı bir müzik gibi

Detailed description: This is a page of a musical score, page 33. It features a full string section (Violins 1.1-1.4, Violins 2.1-2.3, Violas 1-3, Violas 1-2, Violas 3, Violas 1-2, and Cello) and woodwinds (Flutes 1-3, Violas 1-2, Violas 3, Violas 1-2, and Cello). The string parts are marked with 'pp' (pianissimo) and 'non vibrato'. The woodwind parts include 'Pizz.' (pizzicato) and 'Arco' (arco) markings. The score includes lyrics in both English and Turkish. The English lyrics describe a 'hard, unbroken roar' transitioning into 'sweet music'. The Turkish lyrics describe a 'strong, uninterrupted roar' followed by 'higher drop sounds' and a 'sweet music' in the middle of a waterfall. The page number '33' is at the top left.

37

Vln.1.1

Vln.1.2

Vln.1.3

Vln.1.4

Vln.2.1

The waterfall boomed in the middle of the silence;
they went till there

Vln.2.2

Çağlayan gürlüyordu sessizlik içinde;
oraya değin gittiler

Vln.2.3

Vla.1

Arco

pp
Arco

Vla.2

ppp
Arco

Vla.3

pp

Vc.1

p

Vc.2

Cb.

39

Vln.1.1

Vln.1.2

Vln.1.3

Vln.1.4

Vln.2.1

Vln.2.2

Vln.2.3

Vla.1

Vla.2

Vla.3

Vc.1

Vc.2

Cb.

Before the searchers left that night,
as they did just before that bloomy ballad
starts,she wanted to stay.

. O gece arayıcılar, oradan ayrılmadan önce,
tam o kasvetli türkü başlamadan önce
yaptıkları gibi, kalmak istedi

ppp

pppp

ppp

pp